

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Consulta Itinerante Gratuita Sobre Acidentes de Trânsito

むりょうじゆんかいこうつうじこそうだん
無料巡回交通事故相談

Data & Hora	1 de fevereiro (quarta) , das 10:00 ~ 15:00 hs
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, terceiro andar, sala de reuniões 303
Público Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	4 pessoas (por ordem de inscrição)
Inscrição	Por via TEL fornecendo o endereço, nome e telefone
Outros	Período de Inscrição : 16 a 27 de janeiro
Contato	Shimin Kyōdō-ka Kōtsu Seisaku Kakari (Setor de Política de Transportes) ☎ 44-3125



INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Empréstimo Financeiro do Governo para Fins de Custeio Educacional

くにきょういく にゅうがくじ ざいがくちゅう ひよう しえん
国の教育ローン ～入学時や在学中の費用を支援します～

Este empréstimo poderá ser feito a uma taxa de juros fixos para fins de pagar a matrícula e as despesas necessárias durante o ingresso na escola de ensino médio, universidade de período curto e universidade de período integral.

O valor do montante deste empréstimo é no valor de 3 milhões e 500 mil ienes por cada aluno. Para maiores informações esteja contactando o local abaixo.

Contato	Nihon Seisaku Kin' yū Kōko [Kuni no Kyōiku Rōn] Kōru Center / Central de Atendimento de Empréstimo Financeiro Educacional do Governo da Corporação Financeira do Japão ☎ 0570-008656 ▼(Caso não consiga ligar no telefone acima, esteja ligando para ☎ 03-5321-8656)
----------------	--

EVENTO
【イベント】

Espaço Aberto ao Público para a Degustação da Merenda Escolar

ちゅうぶがっこうきゅうじょく しみんししょくかい
中部学校給食センター 「市民試食会」

Data & Horário	26 de janeiro (quinta) , das 11:30 ~ 13:00 hs
Local	Chūbu Gakkou Kyūshoku Center (Fukuroi-shi Toyosawa 2289-2)
Programa	Aproximadamente 30 minutos de apresentação e explicação do Centro de Merenda Escolar e por último a degustação da merenda escolar
Menu (previsão)	Pão redondo, leite, hamburger de Fukuroi com molho marrom, pure de batata com milho, sopa espumosa com ovo e cebolinha da China (nira)
Público Alvo	Moradores de Fukuroi
Capacidade	25 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 250 (pagar no dia)
Inscrição	Por via telefone fornecendo o endereço, nome, telefone e o número de participantes
Outros	Período de Inscrição : 16 a 20 de janeiro, no horário até às 16:00 hs
Contato	Chūbu Gakkou Kyūshoku Center (Centro de Merenda Escolar Chūbu) ☎ 44-3231



Concerto Musical "ONE COIN" no Mellow Plaza

メロープラザ「ワンコインコンサート」



Data & Horário	18 de fevereiro (sábado) , das 18:00 ~ 19:00 hs
Local	Mellow Plaza
Programa	Música popular japonesa que fizeram sucesso no ano passado, canção de ninar familiar e músicas japonesas que nos fazem lembrar a primavera, composição japonesa de piano solo (apresentando : Os músicos, Goto Katsura (soprano) e Kondo Youko (piano))
Público Alvo	Qualquer pessoa
Taxa	¥ 500 por pessoa
Inscrição	Por via TEL, FAX ou E mail, fornecendo o nome, telefone e o número de participantes
Contato	Mellow Plaza ☎ 30-4555 FAX23-8000 (folga nas quartas) E mail mellow-plaza@city.fukuroi.shizuoka.jp



Festival de Entretenimento de Fukuroi

ふくろいしなんぶ げいのうさい
袋井市南部ふれあい芸能祭

Data & Horário	26 de fevereiro (domingo) , das 10:00 ~ 16:30 hs (previsão)
Local	Mellow Plaza, no Salão de Uso de Múltiplo Propósito (Takinō Hall)
Programa	Conheceremos e ouviremos os resultados diários dos eventos culturais promovidos pelos grupos que atuam nos 5 centros comunitários da região sul e do salão público Okazaki, que se reunirão sob o mesmo teto no Mellow Plaza.
Público Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	500 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Não é necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shi Nanbu Fureai Geinō Sai Jikko linkai Jimukyoku (Mellow Plaza) ☎ 30-4555



Curso de Fevereiro no Mellow Plaza

がつかいこう にゅうもんへん
メロープラザ「2月開講!メローカレッジ(入門編)」

Nome do Curso	Período / Vezes	Horário	Taxa (Ingrediente e material incluso)	Instrutor
⑦⑥ Chūgoku Ryōri (Culinária Chinesa)	5 de fev (dom) Total de 1 aula	9:30 ~ 14:00	¥ 1,000	Sra. Kin
⑦⑦ Tenui de Tsukuru Komono Ire (Porta acessório costurado à mão)	6 (seg) e 13 (seg) de fev Total de 2 aulas	13:30 ~ 15:30	¥ 2,000	Sra. Umeda
⑦⑨ Heā Arenji (Arranjos de Cabelo)	25 de fev (sáb) Total de 1 aula	9:30 ~ 11:30	¥ 1,000	Sra. Ota
Público Alvo	Qualquer pessoa			
Capacidade	12 pessoas por curso			
Inscrição	Por via TEL fornecendo o nome, telefone e o número do curso. O atendimento das inscrições será a partir do dia 14 de janeiro (sáb), a partir das 9:00 hs da manhã			
Outros	O valor da taxa de cada curso deverá ser paga até um dia antes da realização desta. Caso tenha poucos candidates inscritos num curso, este curso poderá ser cancelada.			
Contato	Mellow Plaza ☎ 30-4555 (das 9:00 ~ 22:00 hs, folga nas quartas) Home page http://www.mellowplaza.com/			

CURSO
【講座】

Segundo Curso de Agricultura Voltada ao Público em Geral

だい かいし みのうぎょうこうざ みちか はるなつやさい かんり しかた
第2回市民農業講座「身近な春夏野菜の管理の仕方」

Data & Horário	10 de março (sexta) , das 19:00 ~ 20:30 hs
Local	Prefeitura Municipal de Fukuroi, terceiro andar, sala de reuniões 302
Programa	Aprenderá a cultivar em casa, as verduras de primavera e verão, sendo a beringela, tomate, pepino e entre outras verduras familiares ao nosso cotidiano
Instrutor	Sr. Horinouchi (Orientador de gerenciamento agrícola do município)
Público Alvo	Moradores e pessoas que trabalham no município
Capacidade	30 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	Gratuita
Inscrição	Por via TEL fornecendo o endereço, nome e telefone de contato
Outros	Período de inscrição : de 1 de fevereiro (quarta) a 17 de fevereiro (sexta), das 9:00 ~ 17:00 hs
Contato	Nōsei-ka Nōgyō Shinkō Kakari (Divisão de Política Agrícola) ☎ 44-3133

CURSO
【講座】

Curso de Culinária de Eventos no Centro Comunitário

ちいきげんき こうざ ぎょうじしょく つく
地域元気いきいき講座「行事食を作ろう」

Data & Horário	Total de 4 aulas , sendo nos dias 2 (quinta), 9 (quinta) e 23 (quinta) de fevereiro e 2 (quinta) de março , no horário das 9:30 hs ao Meio-dia
Local	Asaba Nishi Kōminkan (Centro Comunitário Asaba Nishi)
Programa	Aprenderemos culinárias sob medida relacionadas aos eventos da temporada de Setsubun (início de primavera), Valentine's Day (dia dos namorados), temporada da colheita do pêssego e afins
Instrutora	Sra. Migita
Público Alvo	Moradores e pessoas que trabalham no município
Capacidade	12 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 4,000 (pelas 4 aulas, incluindo os ingredientes que irá usar)
O Que Levar	Avental, lenço de cabeça, recipiente para levar a comida para casa
Inscrição	Por via TEL ou diretamente, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato
Outros	O atendimento das inscrições serão iniciados a partir do dia 15 de janeiro (dom), no horário das 9:00 hs da manhã
Contato	Asaba Nishi Kōminkan ☎ /FAX 23-2364 (folga nas segundas)

CURSO
【講座】

Curso de Ginástica Fácil de Rejuvenescimento Através da Postura Correta

しせいびじん わかがえ めざ ば じっかん らく たいそう
姿勢美人 若返りを目指す～その場で実感! 楽ちん体操～

Data	Total de 3 aulas , sendo nos dias 17 (ter), 24 (ter) e 31 (ter) de janeiro
Horário	Das 15:00 ~ 16:00 hs
Local	Fukuroi Taiku Center
Programa	Palestra, aplicação prática de exercícios que visa a melhora do condicionamento da coluna e assim proporcionando bem estar no estado geral do corpo e rejuvenescimento corporal através da postura correta.
Instrutora	Sra. Yamaguchi
Público Alvo	Qualquer pessoa (sendo que será dada prioridade para as pessoas com problemas de dor nas articulações)
Capacidade	20 pessoas (caso tenha muitos candidatos ultrapassando o número de vagas a participação será por sorteio)
Taxa	¥ 1,000 (pelas 3 aulas)
Inscrição	Por via TEL até o dia 12 de janeiro (qui), fornecendo o endereço, nome, sexo, idade e telefone de contato
Contato	Fukuroi Taiku Center (Centro Esportivo de Fukuroi) ☎ 43-1790





Consulta Sobre os Problemas de Visão Voltado para Crianças e Adultos

み かた き かた にゅうようじ おとな そうだん
見え方が気になる方 (乳幼児から大人まで) の相談

Esta consulta é voltada para os portadores de doenças oculares que sentem dificuldades no dia-a-dia, como por exemplo na hora de cuidar dos filhos, nos estudos, no cotidiano e entre muitas outras situações. Assim como preocupações quanto ao grau de visão, o seu estados e afins.

Contato Hamamatsu Shikaku Tokubetsu Shien Gakkō Kyōiku Shien Sōdan-ka ☎053-436-1261
(Escola de Suporte de Portadores de Visão Especial Divisão de Aconselhamento de Suporte Educacional)



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Fevereiro / 2017

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成29年2月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Quarta	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
2	Quinta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
3	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099
4	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
5	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
6	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
7	Terça	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastroenterologia	43-9833
8	Quarta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
9	Quinta	Sakaguchi lin	Kunō 1510	Clínica Geral, Pediatria	42-3423
10	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Clínica Geral,, Angiologia	43-9555
11	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
13	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
14	Terça	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
15	Quarta	Shimura Naika lin	Kunō1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
16	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
17	Sexta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
18	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
19	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
20	Segunda	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
21	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
22	Quarta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
23	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
24	Sexta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
25	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
26	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
27	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
28	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria. Clínica Geral	49-2099